

## **PROFIL VUN EISEM SCOUTS-/GUIDEN-GROUPE**

### **D'SCOUTEN/GUIDEN "LES PEAUX-ROUGES" DIDDELENG**

Eisen Groupe, d'Scouten/Guiden "LES PEAUX-ROUGES" vun Diddeleng besteet säit dem 21. November 1913 an huet 2013 seng honnert Joer gefeiert. Den aktiven Groupe besteet aus enger Cheféquipe, déi responsabel ass fir déi 6 Branchen, d.h. den Beavers, den Wëllefcher, den Scouten/Guiden, den Explorers, den Rovers an den Tembo (kuck hei drënner Artikel Branchen). Dernieft ënnerstëtzt en Comité an en Service-Team, d'Cherokees, den aktiven Groupe. Eis ganz Associatioun huet am Moment em déi 180 Memberen an ass domatter net alleng deen eelsten mee och een vun deenen gréissten Lëtzebuenger Scouts-Gruppen.

### **SCOUTING ASS:**

De Scoutissem huet als Missioun, mam Wäertesystem wéi en am Scoutsversprieche an am Gesetz festgehalen ass, zu der Erzéiung vu jonke Leit bäizedroen an esou ze hëllef, eng besser Welt ze schafen; mat Leit déi sech fräi entwéckelt hunn, a prett sinn, eng konstruktiv Roll an der Gesellschaft ze spillen.

### **DEN JOERESOFLAF VUN EISEM GROUPE:**

- D'Scoutsjoer fänkt ëmmer am September un an hält an der grousser Vakanz an mam Summercamp op.
- Mir hunn eemol an der Woch eng Réunioun (am Prinzip Samschdes während 2 Stonnen),
- an eemol am Trimester e Weekend (vu Samschdes Nomëttes bis Sonndes Owes)
- an emol am Trimester eng Sortie,
- an der Schoulvakanz e Camp oder en Hyke vun 3 bis 4 Deeg,
- an der grousser Vakanz e Camp vun enger bis zwou Wochen zou Lëtzebuerg oder am Ausland.

### **EIS BRANCHEN:**

**D'BEAVERS** liewen zesummen an enger Kolonie an sinn agedeelt an Dämm (e Grupp vun 6-8 Kanner). De Kader-Programm baut op der Geschicht "D'Frënn aus dem Bësch" op: eng Mënschefamill an eng Beaverkolonie léiere sech kennen an deelen, si erliewen zesumme flott Aventuren an engem grousser Bësch.

**D'WËLLEFCHER** liewen zesummen an enger Meute an sinn agedeelt a Sizainen (e Grupp vun 6-8 Kanner). D'Liewen an der Meute baséiert sech op dem Rudyard Kipling seng bekannt Dschungelgeschicht. D'Wëllefcher léieren d'Déieren aus dem Dschungel kënnen a sech mat hinnen ze identifzéieren. Duerch d'Spill léiere si mat enee eens ze ginn.

**D'SCOUTEN/GUIDEN** liewen zesumme mat hire Frënn an enger Patrull, d.h. an enger Équipe vu 6-8 Jongen oder Meedercher. D'Patrullen sinn zesummen an enger Trupp organiséiert. An enger Patrull huet jiddereen seng Charge a seng Verantwortung, sief et am Spill oder an der Aktioun soll jiddereen Responsabilitéit iwwerhuelen.

**D'EXPLORERS** liewen zesummen an enger Unitéit. Zesummen mat hiren responsablen Cheffen gëiere si sech selwer. Si plangen an erliewen zesumme vun A bis Z eng kuerz Entreprise oder eng méi laang Entreprise iwwer e puer Méint oder esouguer en ganzt Joer ewech.

**D'ROVERS** liewen zesummen an engem Clan. Si sinn an der Schoul um Schluss vum Secondaire oder schonn op der Uni oder an enger Héichschoul oder stinn vläicht schonn mat enger Léier am Berufsliewen. Si hunn verschidde punktuell Aktivitéiten oder Projeten an schaffen fest am Groupe mat.

**D'TEMBO** sinn den Schratt am Scouts-Liewen no den Rovers an schaffen vill mat dësen zesummen. Si sinn entweder nach op der Héichschoul, der Uni oder fest an enger weiderer Beruff-Ausbildung oder stinn schonn komplett am Berufsliewen an hunn Famill. Si hunn verschidde punktuell Aktivitéiten am Groupe an vun der FNEL aus an schaffen am Groupe mat esou wéi et hinnen geet.

### **EIS FEDERATIOUN, D'FNEL:**

D'Scoutsmethod vun der FNEL grënnt op den Iddien vum Lord Robert Baden-Powell of Gilwell. Spill a Spaass sinn de Peffer an d' Salz vum Scoutissem. D'FNEL gouf als Scouts-Federatioun den 30. Juli 1916 an der Stad Lëtzebuerg gegrënnt an eisen Groupe, d'Scouten/Guiden Les Peaux-Rouges vun Diddeleng - deemools nach ënnert dem éischten Numm "Les Eclaireurs de Dudelange" - wor Grënnungsmember. Aktuell besteet d'FNEL aus 29 lokalen Gruppen an huet ongeféier 3200 Memberen, dovunner sinn der méi wéi 450 forméiert Cheffen.

## **PROFIL UNSERER PFADFINDERGRUPPE**

### **PFADFINDER/PFADFINDERINNEN “LES PEAUX-ROUGES” DÜDELINGEN**

Unsere Pfadfindergruppe, die Scouten/Guiden “LES PEAUX-ROUGES” aus Düdelingen besteht seit dem 21. November 1913 und hat 2013 seine hundert Jahre gefeiert. Die aktive Pfadfindergruppe besteht aus einer Leitermannschaft die verantwortlich ist für 6 Stufen, d.h. den Beavers, den Wölflingen, den Scouten/Guiden, den Explorers, den Rovers und den Tembo (siehe hier später im Text unter “Stufen”). Daneben unterstützt ein Vorstand, verstärkt durch ein Service-Team, genannt Cherokees, die aktive Gruppe. Unsere ganze Vereinigung hat momentan um die 180 Mitglieder und ist somit nicht nur die Älteste sondern auch einer der größten Pfadfindergruppen Luxemburgs.

### **PFADFINDERTUM IST:**

Das Pfadfindertum hat als Mission mit dem Wertesystem, so wie er im Pfadfinderversprechen und -gesetz festgehalten ist, zur Erziehung von jungen Menschen beizutragen und so zu helfen eine bessere Welt zu schaffen mit Menschen, welche sich frei entfaltet haben und bereit sind eine konstruktive Rolle in der Gesellschaft zu spielen.

### **DER JAHRESABLAUF UNSERER GRUPPE:**

- Das Pfadfinderjahr fängt im September an und hält in den großen Ferien mit dem Sommerlager auf.
- Wir haben einmal in der Woche Versammlung (im Prinzip Samstag während 2 Stunden)
- einmal im Trimester ein Wochenende (von Samstagnachmittags bis Sonntagnachmittag)
- einmal im Trimester eine Unternehmung
- in den Schulferien ein Lager von 3 bis 4 Tagen
- in den großen Ferien ein Lager von ein bis zwei Wochen in Luxemburg oder im Ausland.

### **UNSERE STUFEN:**

**Die BIBER** leben zusammen in einer Kolonie und sind in Dämme eingeteilt (eine Gruppe umfasst 6 bis 8 Kinder). Das Kaderprogramm baut auf der Geschichte “Die Freunde aus dem Wald” auf: eine Menschenfamilie und eine Biber-Kolonie lernen sich kennen und alles zusammen teilen, sie erleben spannende Abenteuer in einem großen Wald.

**Die WÖLFLINGE** leben zusammen in einer Meute und sind in kleine Gruppen (Gruppe von 6 bis 8 Kindern) eingeteilt. Das Leben in der Meute basiert sich auf die bekannte Dschungelgeschichte von Rudyard Kipling. Die Wölflinge lernen die Tiere aus dem Dschungel kennen um sich mit ihnen zu identifizieren. Durch Spiele lernen sie miteinander umzugehen.

**Die PFADFINDER/PFADFINDERINNEN** leben zusammen mit ihren Freunden in einem Fähnlein (Patrouille), d.h. in einem Team von 6-8 Jungs und / oder Mädchen. Die Fähnlein sind zusammen in einer Truppe organisiert. Im Fähnlein hat jeder seine Aufgabe und seine Verantwortung, sei es im Spiel oder in der Aktion, jeder soll Verantwortung übernehmen.

**Die EXPLORERS** leben zusammen in einer Unität. Zusammen mit ihren verantwortlichen Leitern verwalten sie sich selbst. Sie planen und erleben zusammen von A bis Z eine kurze Unternehmung oder eine solche welche sich über ein paar Monate oder sogar ein Jahr hinweg zieht.

**Die ROVERS** leben zusammen in einem Klan. Entweder sie sind noch im Gymnasium auf einer der Endstufen, sie studieren schon auf der Uni oder auf einer Hochschule oder sie machen eine Berufslehre. Sie haben verschiedene punktuelle Aktivitäten oder Projekte und arbeiten fest in der Pfadfindergruppe mit.

**Die TEMBO** sind im Pfadfinderleben die Stufe nach den Rovers und arbeiten viel mit denselben zusammen. Entweder sie studieren noch auf der Uni oder einer Hochschule, schließen gerade ihre Berufslehre ab oder stehen schon mitten im Arbeitsleben und haben Familie. Sie haben verschiedene punktuelle Aktivitäten in der Gruppe oder vom Verband FNEL aus und arbeiten in der Pfadfindergruppe nach ihren Möglichkeiten mit.

### **UNSER VERBAND, DIE FNEL:**

Die Pfadfinder-Methode der FNEL gründet auf den Ideen von Lord Robert Baden-Powell of Gilwell. Spiel und Spaß sind das Salz und Pfeffer des Pfadfindertums.

Die FNEL wurde als Verband der Luxemburger Pfadfinder am 30. Juli 1916 in Luxemburg-Stadt gegründet und unsere Gruppe, die Scouten/Guiden Les Peaux-Rouges aus Düdelingen - damals noch unter dem ersten Namen "Les Eclaireurs de Dudelange" - war Gründungsmitglied.

Aktuell besteht die FNEL aus 29 lokalen Gruppen und hat ungefähr 3200 Mitglieder, davon mehr als 450 ausgebildete Leiter.

## **PROFIL DE NOTRE GROUPE DE SCOUTS ET GUIDES,**

### **SCOUTS/GUIDES « LES PEAUX-ROUGES » DUDELANGE**

Notre groupe, les scouts et guides « LES PEAUX-ROUGES » de Dudelange, a été fondé le 21 novembre 1913 et a fêté son centenaire en 2013. Le groupe actif est composé d'une équipe de cheftaines et chefs responsables pour les 6 branches, c'est-à-dire les castors, les louveteaux, les scouts/guides, les explorers, les routiers et les tembo (voir les articles ci-dessous sur les branches). A côté un comité avec différents sous-comités soutient le groupe actif. Notre association a pour le moment en son complet 170 membres et est non seulement le groupe le plus ancien mais également un des groupes les plus forts du Luxembourg.

### **LE SCOUTISME C'EST:**

La mission du scoutisme est de contribuer activement à l'éducation des jeunes gens et à aider ainsi à construire un meilleur monde avec des citoyens, qui se sont développés en toute liberté et qui sont prêts à jouer un rôle constructif dans la société humaine. Cette mission est soutenue par un système de valeurs. tel qu'il est prévu dans la promesse et dans la loi scout.

### **LE DÉROULEMENT DE L'ANNEE SCOUT DE NOTRE GROUPE:**

- L'année scout commence en septembre et finit avec les grandes vacances scolaires avec le camp d'été.
- Nous avons une réunion par semaine (en principe les samedis pendant 2 heures),
- une fois par trimestre un weekend (de samedi après-midi à dimanche après-midi),
- une fois par trimestre une sortie,
- pendant les vacances scolaires un camp de 3 à 4 jours
- et lors des grandes vacances scolaires un camp d'une ou de deux semaines au Luxembourg ou à l'étranger.

### **NOS BRANCHES:**

**Les CASTORS** vivent ensemble dans une colonie et sont répartis dans des huttes (un groupe de 6 à 8 enfants). Le programme cadre est construit sur l'histoire « Les amis de la forêt » où une famille d'êtres humains et une colonie de castors font connaissance et vivent de belles aventures dans une grande forêt.

**Les LOUVETEAUX** vivent ensemble dans une meute et sont répartis dans des sixaines (un groupe de 6 à 8 enfants). La vie dans la meute se base sur le fameux « Livre de la Jungle » de Rudyard Kipling. Les louveteaux apprennent à connaître les animaux de la jungle et peuvent s'identifier avec eux. Par la voie du jeu ils apprennent à s'entendre les uns avec les autres.

**Les SCOUTS/GUIDES** vivent ensemble avec leurs amis dans une patrouille, c'est-à-dire une équipe de 6 à 8 garçons et filles. Les patrouilles sont organisées ensemble dans une troupe. Au sein d'une patrouille chacun à sa charge et ses qualités, si bien lors des jeux ou lors de l'action chacun devra assumer sa responsabilité.

**Les EXPLORERS** vivent ensemble dans une unité. En concordance avec leurs responsables chefs ils se gèrent eux-mêmes. Ils planifient et vivent conjointement une entreprise d'A à Z.

**Les ROUTIERS** vivent ensemble dans un clan. Ou bien ils sont encore au gymnase sur une des classes finales, étudient déjà à l'université ou font un apprentissage pour une profession artisanale. Ils ont diverses activités et des projets ponctuels et prêtent main forte au groupe scout.

**Les TEMBO** sont dans la vie scout la branche qui suit les routiers et qui collabore fortement avec ceux-ci. Ils font encore leurs études à l'université ou à une école supérieure, sont en train de finaliser leur apprentissage ou leur maîtrise ou sont déjà pleinement intégrés dans la vie professionnelle et ont leur propre famille. Ils ont diverses activités ou projets ponctuels au sein du groupe ou auprès de notre fédération FNEL et travaillent au groupe selon leurs possibilités.

### **NOTRE FEDERATION, LA FNEL:**

La méthode scout de la FNEL base sur les idées de Lord Robert Baden-Powell of Gilwell. Le jeu et la joie sont le sel et le poivre du scoutisme.

La FNEL a été fondée comme fédération scout en date du 30 juillet 1916 à Luxembourg-Ville et notre groupe de scouts et guides « Les Peaux-Rouges » de Dudelange - d'antan encore sous un de nos premiers noms « Les Éclaireurs de Dudelange » - a été membre-fondateur.

Aujourd'hui et actuellement la FNEL compte 29 groupes locaux et a environ 3200 membres, dont plus de 450 chefs qui disposent d'une formation.

## **PROFILE OF OUR GROUP OF SCOUTS AND GUIDES**

### **SCOUTS & GUIDES “LES PEAUX-ROUGES” DUDELANGE**

Our group, the scouts and guides “LES PEAUX-ROUGES” of Dudelange, was founded on November 21<sup>st</sup> 1913 and was celebrating its centenary in 2013. A team of different leaders is responsible for the six sections composing the active group; means the beavers, the cubs, the scouts/guides, the explorers, the rovers and the tembo (see the different articles concerning the sections here below). A committee with on its side a service-team named “Cherokees” assists the active group. Actually, our association has about 180 members and is not only the eldest scouts-group, but also one of the biggest in Luxembourg.

### **SCOUTING IS:**

The mission of scouting is to contribute actively to the education of young people and by this way to help to build a better world with human beings which developed free and who were prepared to play a constructive role in the society. This mission is supported by a system of values, which are foreseen in the scout-promise and the scout-laws.

### **THE ANNUAL PROGRAM OF OUR GROUP:**

- The scouts-year starts in September and finishes with the great school summer holidays and the summer camp.
- We have one meeting per week (normally on Saturdays during 2 hours),
- one time in a quarter a weekend (from Saturday afternoon to Sunday afternoon),
- one time in a quarter an outing,
- during the school holidays a camp from 3 to 4 days
- Moreover, during the great school summer holidays a camp of one or two weeks in Luxembourg or in a foreign country.

### **OUR SECTIONS:**

**The BEAVERS** live together in a colony and are split up in dams (a group of 6 to 8 kids). The framework program is based on the story “The friends of the forest” in which a family of human beings and a beaver colony meet, share everything and live together nice adventures in a big forest.

**The CUB SCOUTS** live together in a pack and are split up in sixes (a group of 6 to 8 kids). The way of living in a pack is founded on the famous “Jungle book” from Rudyard Kipling. The cub scouts learn to know the animals of the jungle and so they can identify themselves with them. By the way, of the game they learn to get along with one another.

**The SCOUTS & GUIDES** live together with their friends in a patrol, means a team of 6 to 8 boys and girls. Several patrols are organized together in a troop. In a patrol, everybody has his charge and his qualities, as well in the games as in action every member of the patrol has to assume his responsibility.

**The EXPLORERS** live together in a unit. Together with their responsible leaders, they manage themselves. They organize and live together an enterprise from the beginning to the end.

**The ROVERS** live together in a clan. Alternatively, they are, at one of the final classes in college, begin their studies at a university, or are starting their apprenticeship. They support the group and live together punctual activities or projects.

**The TEMBO** are in the world of the scouts the age-section, which follows the rovers and which collaborates closely with those. They have finished or nearly finished their studies at a university or at a high school, are close to graduate their master-craftsman, are already in working life or have their own family. They participate in several punctual activities or projects in the group or from our Federation FNEL and they support their group as strong as they are able to.

### **OUR FEDERATION, THE FNEL:**

The scout method of FNEL is based on the ideas of Lord Robert Baden-Powell of Gilwell. Playing games and enjoying the environment are the salt and the pepper of scouting.

At July 30<sup>th</sup> 1916, the FNEL was founded as a scout federation in Luxembourg City and our group of scouts and guides « Les Peaux-Rouges » from Dudelange - at this moment under one of our former names « Les Eclaireurs de Dudelange » - was a founding member.

Today and actually FNEL counts 29 local groups and has about 3200 members including more than 450-trained leaders.

\*\*\*\*\*